starryskyscans.livejournal.com
starryskyscans@gmail.com

Starry☆Sky Scans

come and join us!

we're looking for
JP-EN translators, Typesetters,
Quality-Checkers & Proofreaders

starryskyscans.livejournal.com
starryskyscans@gmail.com
IN COLLABORATION WITH
Hoshikuzuu

Starry☆ Sky Scans

Overtake

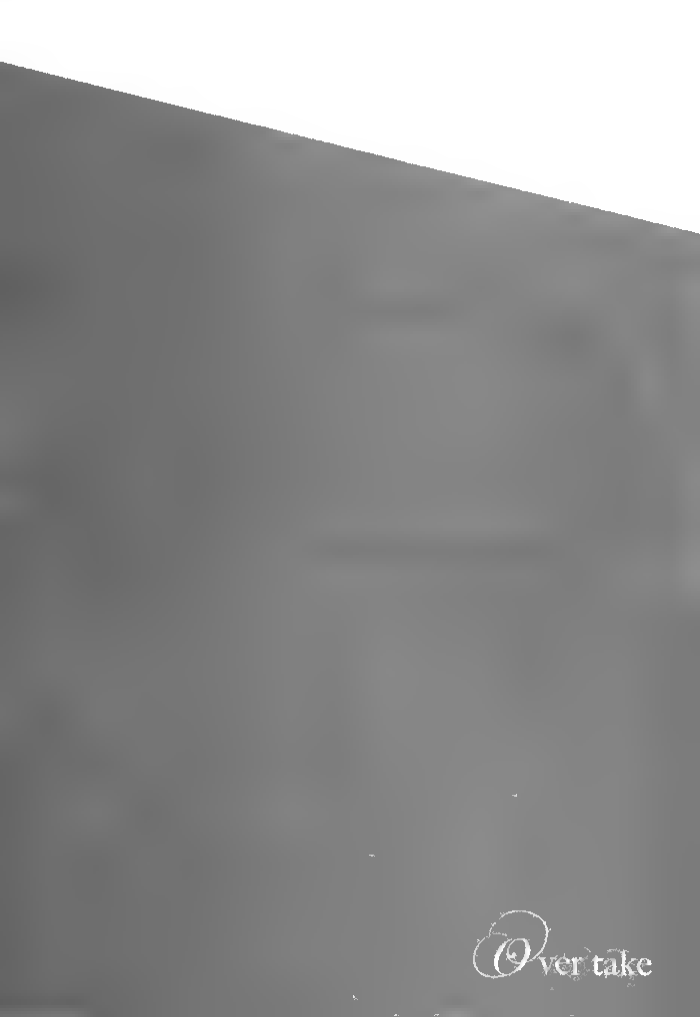
by Katou Setsuko

ch. 04

translator: hoshikuzuu
cleaner: chocolla
type-setter: kimminnie
proofreader: mel

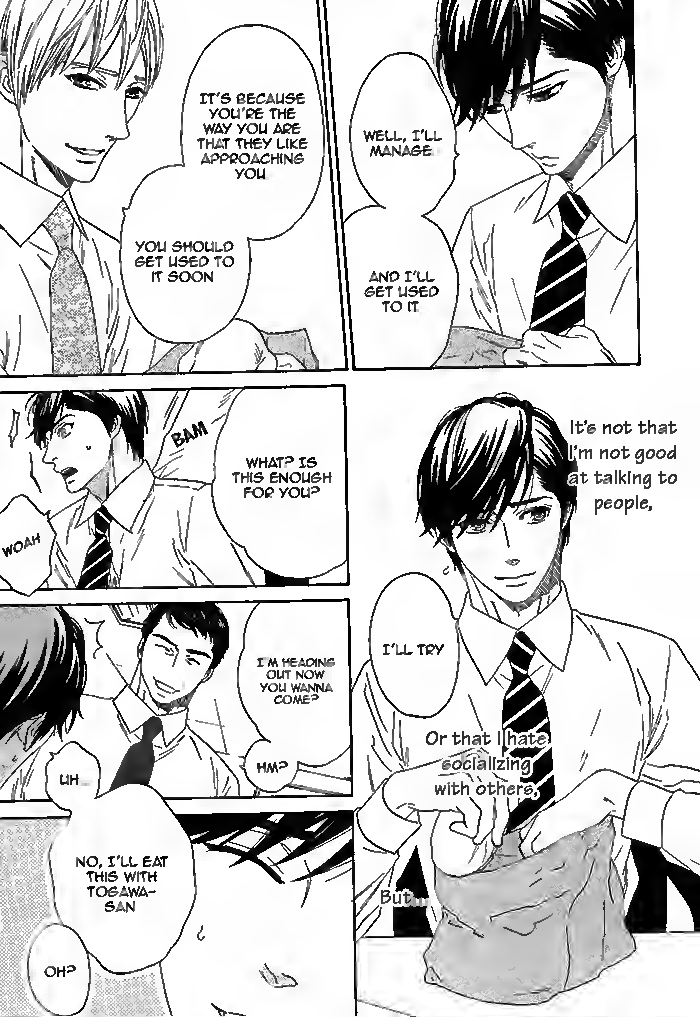
くものあみ

#1


Over take

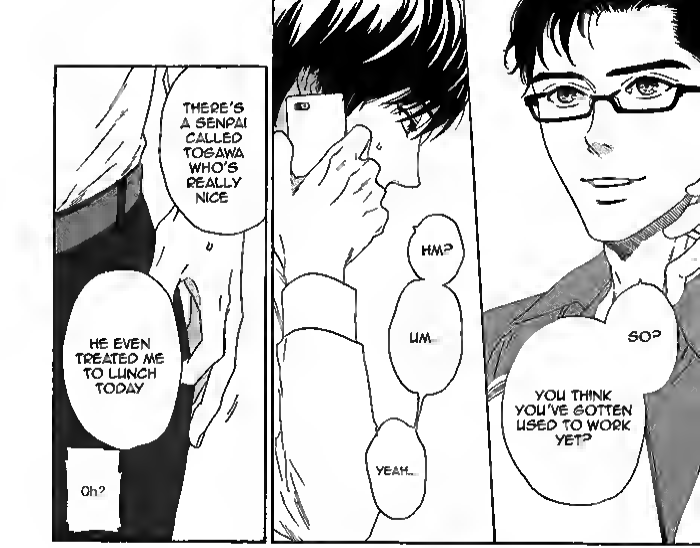
ISE-KUN~!
COME HAVE LUNCH WITH US
HUH?
Eek
I HEARD THAT THE RESTAU-RANT ON THE THIRD FLOOR WAS GOOD.
Eek
LET'S GET EVERYONE FROM THE SAME GROUP TO GO!
OH...
I BROUGHT MY OWN LUNCH
I SEE THAT'S TOO BAD.
AWWW
THEN, LET'S GO NEXT TIME!
It's been nearly three months since I started working here.

That was...
HAH
THAT'S SOMETHING I CAN'T GET USED TO
SO YOU BROUGHT YOUR OWN LUNCH?
OF COURSE NOT
I KNEW IT
I THOUGHT THIS WOULD HAPPEN,
SO I BOUGHT SOME FOR YOU TOO
T-THANK YOU
YOU COULD HAVE JUST TOLD THEM YOU DIDN'T WANT TO GO
ARE YOU FINE WITH THE WAY IT IS NOW?


IT'S BECAUSE YOU'RE THE WAY YOU ARE THAT THEY LIKE APPROACHING YOU
YOU SHOULD GET USED TO IT SOON
WELL, I'LL MANAGE
AND I'LL GET USED TO IT
BAM
WHAT? IS THIS ENOUGH FOR YOU?
WOAH
It's not that I'm not good at talking to people,
I'LL TRY
Or that I hate socializing with others,
But...
I'M HEADING OUT NOW YOU WANNA COME?
HM?
UH...
NO, I'LL EAT THIS WITH TOGAWA-SAN
OH?

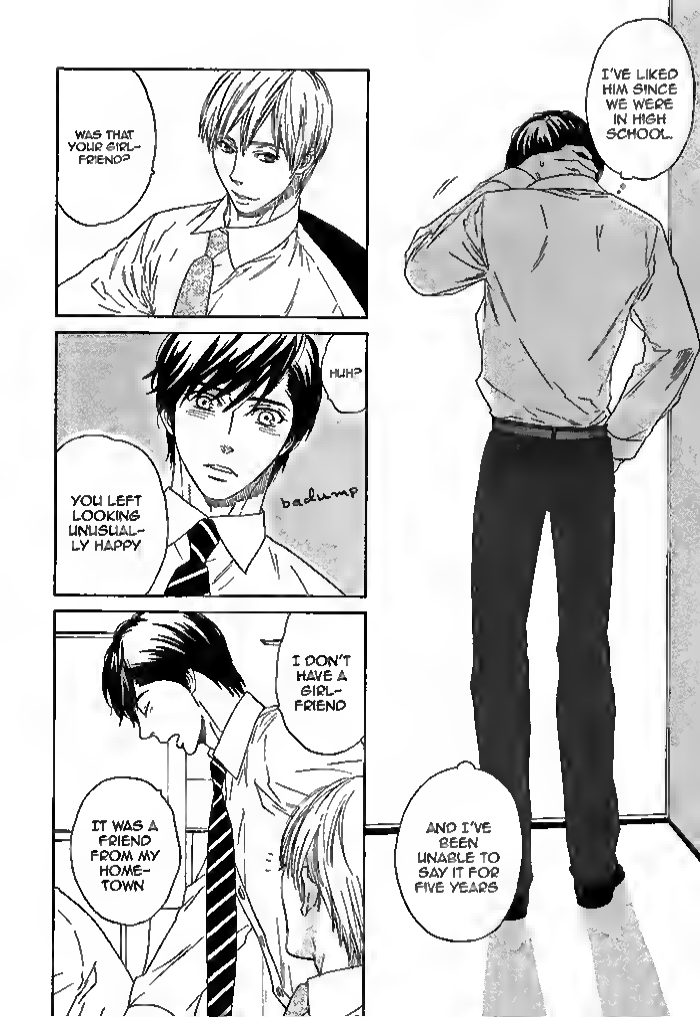
Ahaha
IT'S BE-CAUSE YOU'RE SO CUTE
Sigh
WHY IS EV-ERYONE SO ENTHUSIAS-TIC?
brrr
brrr
brrr
BEEP
clatter
E-EXCUSE ME

HELLO? KURODA?
IT'S BEEN A WHILE.
WHAT? DID SOMETHING GOOD HAPPEN?
DO YOU KNOW WHEN YOU'RE TAKING YOUR DAY OFF?
WELL, WHEN YOU DO, LET ME KNOW. I'LL TRY TO TAKE THE SAME DAY OFF
No, not yet
Okay
Huh?
N Not really
Every thing's normal
Oh


THERE'S A SENPAI CALLED TOSAWA WHO'S REALLY NICE
HE EVEN TREATED ME TO LUNCH TODAY
Oh?
HM?
UM...
YEAH...
SO?
YOU THINK YOU'VE GOTTEN USED TO WORK YET?

didn't want to talk about this.
AND ON MY DAY OFF, I WENT TO SEE A MOVIE...
I really
HE'S OFTEN TEACHING ME THINGS AT WORK AND HE MAKES IT EASY TO UNDERSTAND
I see
I want to talk about my worries
SO,
IT'S GOING PRETTY ALRIGHT
YEAH..
I want to vent about my work.

Kuroda, my classmate from High School, went back to his hometown after college to take over his family's old bookstore.
HMM...
It's not like I could
THAT'S GREAT SOUNDS LIKE FUN
Excuse me
Sorry, I've got a customer.
I'll text you.
OH, OKAY.
THEN SEE YOU...
I CAN'T SAY THAT
BEEP


I'VE LIKED HIM SINCE WE WERE IN HIGH SCHOOL...
AND I'VE BEEN UNABLE TO SAY IT FOR FIVE YEARS
WAS THAT YOUR GIRL-FRIEND?
HUH?
badump
YOU LEFT LOOKING UNUSUAL-LY HAPPY
I DON'T HAVE A GIRL-FRIEND
IT WAS A FRIEND FROM MY HOME-TOWN

YOU SAY—
A FRIEND,
HAVE YOU APPLIED YET?
MINE'S FROM AUGUST 20TH TO THE 5TH
ME?
TOGAWA-SAN, I CAN TAKE A HOLIDAY ANY TIME AS LONG AS IT'S WITHIN THE OBON WEEK, RIGHT?
YUP
YOU BETTER APPLY FOR IT SOON
YOU—
HUH?
NO, IT'S NOTHING
THEN I GUESS I'LL CHOOSE THOSE DAYS TOO
I MIGHT HAVE SOME TROUBLE IF YOU'RE NOT AROUND—

I'VE DECIDED ON MY HOLIDAY DATES TO BE FROM AUGUST 20TH TO THE 24TH.
WILL YOUR STORE BE ALRIGHT?
KURODA? IT'S ME.
Yeah, it'll be fine
OKAY, THAT'S GOOD.
BUT THAT'S RARE.
IT'S NOT THAT I WANT TO VISIT MY HOMETOWN
IT'S FOR KURODA.
I WOULDN'T HAVE THOUGHT YOU'D BE SO EAGER TO VISIT YOUR HOMETOWN
YOU
THINK SO?

HEY,
ISE..
shock
Is it hard to hear?
Because my whole family's asleep.
NOT REALLY
What?
HEY..
WHAT'S UP WITH YOU?
WHY ARE YOU WHISPERING LIKE THAT?

I'VE
GOT AN EARLY DAY TO-MORROW
I SHOULD SLEEP
Oh, okay
I...
embarrassed
embarrassed
smile
YOU'RE SO WEIRD.

BEEP
Good-night

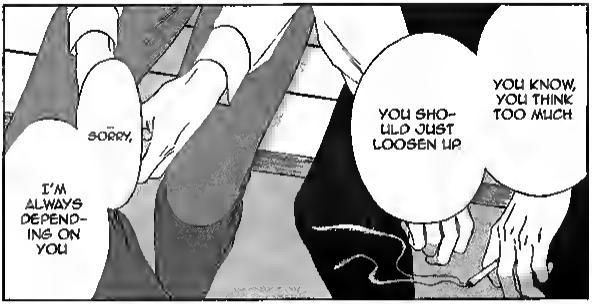
I'M SUCH A PER-VERT..
GETTING TURNED ON ON THE PHONE,
sigh
PLOP

ISE...
HOW ARE YOU DOING WITH THE ACCOUNTING SOFTWARE OPERATIONS MANUAL I GAVE YOU LAST TIME?
I WANT TO SEE YOU...
WHAT'S UP? YOU LOOK DOWN.
GRIP
UM. I'M ABOUT 80% THROUGH IT
OH, SORRY
TELL ME YOUR PROGRESS
OKAY

HUH?
BUT MY WORK...
GETTING THE MAY BLUES NOW?
IT'S DECIDED. WE'RE GOING DRINKING TONIGHT!

BOSS
Ngh
SO...
YOU DON'T NEED TO DO OVERTIME, RIGHT?
grin
grin

DON'T WORRY THAT'S NOT REALLY AN OVERTIME
whisper
I'SE ALREADY PROMISED ME THAT HE'D HELP ME WITH MY STUFF AFTER WORK
SORRY
OH, WHAT?


YOU KNOW, YOU THINK TOO MUCH.
YOU SHO- ULD JUST LOOSEN UP.
...SORRY,
I'M ALWAYS DEPEND- ING ON YOU.

...GOT IT?

I'D BE SAD IF YOU DION'T RELY ON YOUR SENPAI
I DON'T REALLY MIND.

sigh
I'M SO TIRED..
creak

THANK YOU...

flutter
BEING A STUDENT WAS SO MUCH EASIER..
Hah
NEXT TIME THEY INVITE ME OUT,
I'LL TURN THEM DOWN MYSELF
KURODA
I WANT TO SEE

Incoming Call
Kuroda Shuu
Brrr
Brrr
Brrr
Brrr
Brrr
CAN YOU TALK RIGHT NOW?
BEEP!
H-
HELLO?
Y-
YEAH
WHAT?
DID SOME-THING HAPPEN?

You don't sound fine.
Right back at you
UM...
OH
Ise
WELL... TOGA-WA-SAN HAD TO HELP ME OUT AGAIN TODAY
B-
BUT IT'S NOT LIKE I GOT SCOLDED

THINK ABOUT WHERE YOU WANNA GO WHEN YOU COME.
I'll take you there
I want to see you.
I want to see you.
Right this instant.
.....
OKAY!

I don't want to just hear your voice over the phone.
THERE HAVE BEEN SOME CHANGES
SO YOU'RE STARTING THIS AFTERNOON?
SORRY FOR BEING SO IMPULSIVE
YOU'RE TAKING A BREAK STARTING TOMORROW?
NO
IF YOU ALREADY APPLIED THEN I CAN'T REALLY SAY ANYTHING
IT'S JUST SO SUDDEN THAT YOU SURPRISED ME
DID SOMETHING HAPPEN BACK HOME?
I'M SORRY
I CAN'T REALLY EXPLAIN RIGHT NOW
HUH?

.....
I'M HEADING OUT!
WHAT DO YOU MEAN?
badump
badump
FLOMP

UM
CAN YOU MEET ME? RIGHT NOW?
What?!
I said,
I'M CLOSE TO YOUR PLACE
I'M IN FRONT OF THE STATION RIGHT NOW
Of course not, you idiot!
OH
IT'S ME
Okay
What? Are you outside?
I THOUGHT YOU SAID AUGUST?
I changed it
YOU'RE BACK?
Yeah

Fine
ARE YOU BUSY AT THE STORE?
REALLY?
I'll be there in five minutes, so just wait for me
OKAY
I'LL WAIT
I can see him.
I can see Kuroda
ISE!
Finally...
Finally

LONG TIME NO SEE
KURODA
DID I KEEP YOU WAITING?
くものあみ
END